

پر شنبه — ۱۰ نيسان ۱۳۴۰

برنجی سنه — نومرو ۱۲

اداره خانه : باب

عالی جاده سنده

وقت مطبعه سنه

متصل گوشه

باشنده نومرو «۱»

صاحب و مدير

مسئولی محمد مسیح

ملی تحریک

آبونه شرائطی :

سنه لک ۲۵۰ ،

آلغی آیلغی ۱۲۵

فوق العاده نسخہ لک

ایچون ۵۰۰ و ۳۰۰

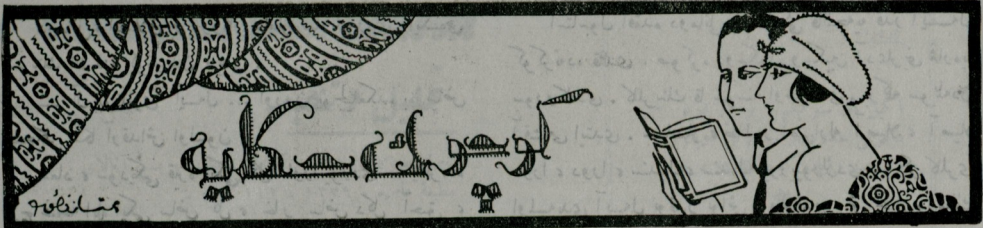
نمرو شدرد .

مجموعه من هیئت تنجیه

طبعی تفسیر ایدلمه

آمار اعاده ایدلمه

— ارده بسره کونده بر جیفار ، علمی ، ادبی ، اقتصادی ، فنی ، رسمی مجموعه در —



نولہ کلام

بیو سوکیلی زہرا کالہ :

آی سہل ، مشہور ہر استانبول کوزلیدی ؛ طویلہ ،
 کھورکہ بر وجودی ؛ نازہ کلر قدر ، مخور شفق قدر پنبہ
 برتی ؛ ابدینق قہوہ رنگی کوزلی وادی . بایلتان آرتین
 سرخوش ایدن کوزلر... ویموشاق دوداقلرینک اچندہم بیاض
 منتظم دیشلری آلی برتسملہ ہر زمان پیرلدادی . . . نشہمی
 بول ، آزادہ سر ، حاس و ذکی بر قیز ایدی . یوکسک بر تحصیل
 کورمیشدی ؛ مسعود ایدی . حیاندہ اضطرابک نہ اولدینقی
 نوکرئمہ مشدی ؛ فقط برکون ، علی العادہ بر تصادف .
 فوت ؛ ایسہل ، سعاد بکی علی العادہ بر تصادفہ طابیدی ؛
 بردوستک صالوندمہ اوکا راست کلدی ؛ باقیشدیلر وغیرہ بدر
 خبرلری اولادن سویشدیلر . . .

سعاد بک عمرینک نموزنہ ایریشمش برآدام ایدی ؛
 کوزل ، جوق کوزل قورشونی صاحبلی آلنک یتدی فقطہ
 بیوک دالغر ایلہ باشلابور ایدی . کوزلری ؟ . . . آیسہل ،
 رنگلرین بیلمدیکی بو کوزلری ایلک طامیدی دقہدہ فرقہ
 اولادن سومش ، ہمہدہ جیغیلر کی سومش ایدی . بو کوزلرہ
 طور اراغ ، دکزک ویکلی آجان باراقلر رنگی بر برتہ قاریشمش
 ایدی .

مہم ، طاتلی باقیشلی وادی . بو کوزلر جوق کوزلدیلر .
 آلبرجہ ، بو عشق رنگی دیکشدیرمک ، اونی اولدینقی
 کی کورنمکہ اوغراشدیلر . آیسہل ، صمیمی حسلرین کندی
 کندینہ انکار ایدیور : « اونی سومبورم ، دیوردی ، بو اعر
 باشلی ، کوزل کوزلی و کوزل صاحبلی آدم خوشمہ کیدیور ؛
 بلکہ اونیکہ براز آرقداشلق ایدجکم ، برآزدہ اکلنچہ ... ،
 سعاد ، کندی ضعفندن اوتانیوردی . بو اسکی چاپقنک
 فکرنجہ آیسہل ، فنان ، شوخ ، یاراما ز فریڈی . اونی کورنچہ :
 « ایشتہ بالی آلنہ حق بریچک ! دیہہ دوشونمیشدی ... فقط

برا کلنچہ ، ر اویونجاق دیہہ باشلایان بو عشق ، برکون جوق
 تہلکلی رسکل آلدی . سنہک ایکلی موسمنہ بکڑہن بواکی
 شخصیت ، قدرتی برقا صیرغہ اچندہ بر لرینہ ، بر لرینک قلبہ
 قایتادیلر . وسویشدیلر . بومہلک برعشقدی ... اضطرابارہ ،
 ہیچفریقارلہ ، بیک آذا ویک زہرلہ دولو برعشق ! فقط
 اوتار ، بو تہلکلی ، آذا کار حسدہ نی بشرک دویاہلہ جکی
 اک یوکسک حظی اچچوزلردی . بو اضطرابی ، دنیانک ہیچ
 بر ذوقیہ دیکشہ مزلردی ... ابدیاً بویلہ روحلری و کوزلری
 طوتوشہرق ، ابدیاً بویلہ آری و بدیخت باشاہ جقلردی . بالکتر
 آراسیرا ، حیاندن ، جاننش مقدس دقہہ لردہ آلری ، کوزلری
 وروحلری برلشہ جکدی . بوکا راضی ایدیلر ...

فقط « مقدرات » نامی و بردیکمز اومعظم قوت نہ زمان
 بزم آرزو رمنہ بویون ا کدی ؟ ...

آی سہل ، کونک برندہ ، یتنہ بریلیرم شدتیلہ اینہن
 بر خبر آلدی ! باباسنی رکیانک اوزاق ولا یلرندن برینہ دفتر دار
 تعین ایشلردی . بو ، اومولاز بر فلا کندی ... زوالی جوجوق
 کونلر جہ ، کیجہ لر جہ ہیچقیردی ، پارچالاندی ، دیدیکلہ ندی ،
 یتدی ...

سعاد بک بوکا آولا اینانہ مدی . آیسہلی ، میفی میفی ،
 جی جی ، طاتلی آیسہلی غائب اتمک ؟ ... اونی بلکہ برداھا
 ہیچ کورمہ مک ؟ .. سعاد بک ، بوکا احتیال ویرمزدی .
 عمرینک صوک ہارینہ بوقدر قدرتلہ ، بوقدر آتش ورقلہ
 رنگ وراجمہ ویرن ہونادیمہ جیچک کدم برکون حیاندن
 چکیلہ بیلہ جکی اوہیچ بران دوشونمہ مشدی . فقط حقیقت ،
 ہر وقت اولدینقی کی ، ظالمدی ؛ وداع کونی بوتون غدری ؛
 بوتون اشکنجہ سیلہ کلدی ، جاندی . ارق آریلہ جقلردی .
 بومحقق ... وکشانک معناسی برآندہ یتمش کیدی .

— آیسہل بک !

— سعاد ! سعاد ! ...

دومانی، ایضاًق بر روزگار جامله صاریلوردی. ایکنجی
تشرینک اک فبا کونلیدن بریدی ...

— آل بوکلاری آیسئل ... اوزون یولجاغکده بو بیاض
چیچکلر سکا آرقداش اولسون !

سعاد ، سودیکی قیزه ایکی کل اوزاتیوردی . یانلرنده
اوج غنجه ايله ایکی بیاض کل ، خار بیاض دکل آجیق ،
بک آجیق پنه .

بونلر ، بلکه بوتون کره ایشک اک کوزل کللیدی ؛
بو قرا کلک وصفوق قیش کوننده ، شفقدن اینش ایکی پارچه
ضیا کی ایدیلر .

آیسئل اونلری قوجاقلادی. صوکر سعادک بوینه آیلیدی...
آرتق بو دنیاده دکدیلر . شن ، قایغوسز آیسئل ، شیمیدی
یوره کندن بارا لائش بر کوچوک قوش کی چیرینه ، چیرینه
آغلاور؛ مغرور، جدی و بوبوک سعاد، اوموزلری صارصیلهرق
قلی پارچه لانه رق هیچقیر یوردی. وکلر بیاض ، کوزل کللر،
بوهران یاشلری ، قانا قانا ایچیوردلری ...

آیسئل اوکون اونه، شعورنی غائب ایتش برانسان حالنده
دوندی . شیشلیدن بازیده قدر آرایه نك ایچنده ، دورمان
آغلامشدی .

اوده کوچوک قرده سی مشفق تسلیلرله اونی بر آرتسلی
ایتدی . مغ فایه ، زواللی قیز . کوزل کوزلرینی صباحه قدر
یونمادی ...

آرتق واپورده ایدیلر ... آیسئل ، سوکیلی کللرینی قاره
سندده بر باداق صویک ایچنه قویدی ، اوپدی ؛ صوکر ،
کوترته جقدی .

استانبول بوکون هر کوندن ده کوزلدی . منخور مائی
کوزلرینی بر آجیشی ، طاتلی صباحک ایچنده سرخوش بر
کرینشی واردی !

آیسئل ، سعادک شیمیدی بومالیز بلده نك ایچنده اولدیغی
دوشون یوردی . اذهپ اوراده ، قالا جقدی و بلکه آیسئل
اورایه برده اده ونه میه جکدی . بوردانه استانبولدن اوزاق ، بردانه
سعادندن اوزاق بیلمدیکی مملکتلرده تسلیسز ، امیدسز اولوب
کیده جکدی ...

هیچقیردی ... صوکر بر دئیره کللرینی دوشوندی .
کللری واردی . بوکلر اوکا یاشامق و تکرار عشقه دونه
بیلیمک ایچون قوت ویره جک ، امید ، جسارت ویره جکدی ...

استانبول اقدده دومانی برنقه کی قانجه قدر آیسئل
کوترته قالدی . صوکر دوسکوز ، ویکین آدملرینی قاره
سور وکلدی . کللرینک قاشوشه اوطوردی . برکه سوله دن
آقشامی ایتدی . ساعتر ، ظلم بر اصرارله آصیلا ، آصیلا
دورا ، دورا ، سندله ، سندله یور یورلردی . اگر کللری
اولمسیدی آیسئل بو قدر پواش ، و بو قدر بوش کچن بوزمانک
ایچنده بلکه بو غوله جقدی . فقط ایچنه قوقولرله ، امثالسز
دوروشلرله بو نادیده چیچکلر ، حیانه اومولماز بر تسلی
اولیورلردی . اترلره آیسئل ، نازی بر اهتامله باقیوردی .
هفته بویه کچدی ... صوکر برکون ... آمان یارنی ... بونه
آجی ، نغلمکار برکونیدی :

آیسئل ، قاره به کیردیکی زمان ارداغی بوش بولدی . کلر
اوراده دکدی ... کللری ... یکانه عشقک ، یکانه خاطره سی ...
بوتون حیانتک یکانه امیدی ، یکانه تسلیسی ... هر شیشی ...
آیسئل ، آتی یاشنده بر آقاجان کی تیشه رک ، فریاد ایددرک
آغلاورده ، بوتون واپوری بر برینه قایوردی . آنه سی ، یایی ،
قرده شلری حیرتن دونشیدیلر بو بخونانه فورانه قارش آرتق
اونلر اوفکله نکه جسارت ایدمه دن بومعما روحی خبرچین
چوچونی تسکینه اوغراشیدیلرلردی . نهایت خدمت لرینه باقان
قاماروت وایاریم تورکجه سیله ، قورقا ، قورقا اعتراف ایتدی :
— نه یلیم دیدی ، کلر ، یه دوشمشدیلر ، اولمشدیلر ،
بنده آندم ...

— اولمشدیلر ... اولمشدیلر ...
آیسئل ، بوکله می هیچقیر یقرا ایچنده تکرارلازکن ، کوکلنده
بوبوک بر پارچه نك اولدیگی ، صغودیفنی دویوردی . بو اولن
شی اونک امیدلریدی !

*

(..). آیسئل کوزلکی بر کونشک ضیاسی قدر سرعت
وقدرته طاغیلیمشدی . مأمور دن ، عسکر دن ، اشراف دن بر جوق
طالسبلری واردی . اوکا ثروت ، شهرت ، دبدبه و شرف
اوزاتیورلردی .

فقط اصل ایستدیکیشی آیسئل کیم ویره بیلیردی ؛ کیم بوکا
قادر دی ؟ ...

برکون مملکت مه م بر خبر یاییلیدی : یکی دفتر دارک کوزل
قیزی ، الطافی زاده حسین بک ایسته مشدی !
بو خبر هر کی شاشیرتدی و آیسئل اوزاتیلان آلر ، مقهور ،
دوشدی ...



تحليل و تنقيح

تورک بويوکلى «يا تورك آدرلى» مؤلفى، بسم آتالاي .
مطبعة عامه، ۱۳۳۹، ۱۱۲ صفحه .

معارف و كالتى حسابنه طبع اولونان بوتورك برقمسى اولجه
«تورك يوردى» نده انتشار اخشدى . مؤلف انتشار ايدن
وايمه يئلى ر آرايه طوبلاش .. اخيرا طبع اولوندى .
تورك بويوكلى بر مشاهير قاموسى دكلدر؛ اروزو ايتديكيز،
كيمسه نك ترجمه حالى بو اترده بولاماز سىكيز . مؤلف سزك
آراديقىكيز و آرايه جفكيز اسملى دكل كندى راست كلديكى
آدرلى ر آرايه طوبلاش .. بونك ايچين دركه تورك بويوكلى
آدى بك معنايز بولوبورم . ظن ايدرم بوجهى مؤلفده نظر
اعتباره آلارق «تورك بويوكلى» كله نلندن سوكره «يا تورك
آدرلى» د. مشدر . لكن بويه راست كله طوبلانان تورك آدرلى
ليسته مى ده معارف حسابنه طبع اولونورى ؟ .. بو خصوصده
منفعت عامه مى، و كالنك نفعى مى، يوقسه مؤلفك آرزوى مى
دوشونولش بنده بيلميورم .

اثرده لسان جدا بك ساده .. عربجه و فرسه كله لرمكن
مرتبه قوللايلاش .. فقط املاى اسكى دورك عرب تائيرى
آلنده قالمش اولان كه نه املايه آليشمش كوزلرايچين بك يكي ..
لكن مؤلفده املاى نى تعين ايدمه مش . مصر كلمه سى اكثر

فقط بركون اوني او طمسينده يوزى قوبون قابمش بوغوله،
بوغوله آغلايور كورنجه قاي صيرلاى .

— قاق آبالاجم، يازيق سكا . كنديكى خراب ايمه ،
نه بايلم آرتق اولان اولدى ..

آيسه داغيق قومرال صاجلى باشى شنه سيلكدي ،
كنارلى مودارش كوزل كوزلرى آچهرق قرده شنه باقدي !

— بن او كا آغلاموز كه نازان .. بن اوله ن كلرم ايچون
آغلايورم .. اگر اونلر اوله يدلر ، بن نسل ايدم جكلردى !

— . . .

۴ نيسان ۹۴۴ ادرنه :

خالده نصرت

خالده نصرت خاتم افنديك لجن لسخه مزده منتشر «عزيمه فندىل»
عنوانلى شعريك درديكى مضرعنده كى «قاي» كلمه سى «قلبي» شكلنده
اوله جقدر ، واقع مهو مرتبدن دولاي عرش اعتدار اولنور .

چرچوده

قلب

اگيل باق سوگيلم ، بومظلم قويو
دالدينى حدودسز ، ساكن اوقويو
هپ عيني رؤيده گچيرمكده در .

★

هپ عيني صورتله هرگيجه ، هرگون
روحنه مقدس بر تخيلك
دوبولماز ذوقى ايچيرمكده در .

★

بو طائلى رؤيادن اوياماسنده
او ، - كندى دردنده ، كندى يستنده -
راضيدر بو سوگيز عزلى چكسين .

★

سوگيلم اگيلده باق : تاده رينده
اويولان سلطانك لوش چنبرنده
گورديكى رؤياني سير ايدم جكش ...

نجم العربيه خليل

حسين بك ساده ولايتك اك زنكبين وفوذلى آدمى اولمقله
قالبوردي . بوتون توركيانك اك مشهور آدملرندن بريدى .
فقط آيسه ، برآن بيله دوشونمندن اوني ، ردايتى .
باباسى قيورانيور ، آنسى آغلايوردي .

حسين بك هرشيئى بابايليردي .. اوني ردايتك بر جئندن
بشقه بر شى دكلدى .. فقط آيسه سويلنلورى دويبوردي بيله .
براي سكره بكي دقتدار بلك عزله دائر بر تلغراف كلدى .
باباسى بو تلغرافى آيسه لك يوزينه بر طوقات كهي فيرلاندى .
اوموزلرى دها دوشكون صاحلى دها بياش چيقدى ..

آرتق قيزينه لاقيردى سوليور ، يوزينه باقيوردي . حوادث
مملكته درحال بابيلمش ، عدلورى چوغلان دشمنلرى سويندير-
مشدى . بوقومدن قهوه لرده قهقهه لرله بحث ايديلوردي .
زواللى آدم بر آن اول اورادن قاجق ايسته يوردي . فقط بوده
مكن دكلدى . خرجه اورميورلر ، بيكن ايكي آيلغنى ورميورلردي .
قيش اورناسنده پارسه ، حاميمز بو عالمه ، زربه و فصل
كيدم چكدي . . .

اولك ايچي بر ماتمخانه دنوشدى . چوق سوديكى وداثما
دردلشديكى قرده شى نازان بيله آرتق آيسه سرزنشكار باقيوردي .